

faire de la declaration [von Stadt und Amt Zug bezüglich der von den neugl. Orten verlangten, von Savoyen jedoch höchst ungern gesehenen Mitbeschirmung Genfs und der Waadt durch die kath. Orte]¹ Et Je suis persuadé que vostre amitié Est un ferme appuy pour les interets de S.A.R. [Herzog Karl Emanuel II.]

vous scaurés que la diette [der V kath. Orte vom 3. Februar 1670 in Luzern - Stadt und Amt Zug war dabei nicht durch Beat Jakob I. Zurlauben vertreten gewesen]² s'est passee fort tranquillement Et l'on n'a parlé de rien qui puisse[!] alterer l'estat des affaires.

Les tesmoignages que vous me donnés de vostre amitié me sont bien cheres Et J'en conserve la reconnaissance que ie doibs ie vous prie d'en Etre bien persuadé.

Je suis assure que ... Vostre fils [Beat Kaspar Zurlauben, der sich damals sehr um Aufnahme in die Fremden Dienste Savoyens bemühte] aura beaucoup d'avantage d'estre cognu de m.^r [Charles-Emmanuel-Philibert-Hyacinthe de Simiane] le marquis de pianesse³ Je vous ay proposé de luy donner moyen de luy parler quelque fois des affaires generales a fin que cela luy donne accéz aupres du [dit] premier ministre de S.A.R. qui Est un grand homme Et un illustre de ce siecle.

Jl se pourroit bien faire que ie ne seray pas longtemps sans avoir le bien de voir ... vostre fils parce que l'on m'escrit que S.A.R. a parlé de me rappeler de ce pays [- in der Tat hat La Pérouse seinen Posten dann am 15. Februar 1670 verlassen -]⁴. c'est pourtant une nouvelle que ie vous dis En confiance parce que ie n'en ay parlé a qui que ce soit. Que si ie doibs retourner a la cour. Vous debiés croire que J'auray l'empressement de servir ... vostre fils. faites moy l'honneur de m'aimer et de croire que ie suis ...".

1) s. etwa AH 56/35 und spez. AH 57/86

2) s. EA VI 1, 786 (Nr. 501)

3) s. etwa AH 42/132

4) s. Rott/Représentation VIII 479 Reg.

Original, mit Siegel - AH 101, 107-108a - Blatt 108 und 108a^r leer

1670 Februar 9., Luzern

A

SCHREIBEN VOM [A.O. SAV. AMBASSADOR] V[ICTOR] EM[ANUEL DE BERT-RAND, SIEUR] DE LA PEROUSE, AN [STATTHALTER] RITTER [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN, ZUG

"Si vous recevés avec bonté les foibles Effets de l'attachement que J'ay pour vous, vous me faictes ...ire [?]¹ mais Je demande encor a

vostre amitié d'estre persuadé de la sensible recognoissance que J'ay des faveurs que vous m'aves faittes. Et vous pouvés estre assurez qu'en quelque lieu du monde que ie sois vous aurés En moy un serviteur tres affectionné Et tres sincere Et de toute vostre famille

Je viens de recevoir un ordre de la main de S.A.R. [Herzog Karl Emanuel II.] pour me retirer de ce pays.² ainsy Je crois de partir a la fin de cette semaine. J'espere de porter tesmoignage authentique a S.A.R. mon seigneur du zele que vous avés pour ses interets [- eben hatte Zurlauben erreicht, dass Stadt und Amt Zug nicht in die von den neugl. Orten verlangte, von Savoyen jedoch höchst ungern gesehene Beschirmung Genfs und der Waadt durch die kath. Orte miteingetreten war -]³, Et ie feray avec fidelité ceque doibt un veritable Et loyal amy Envers ... vostre fils [Beat Kaspar Zurlauben, der sich damals um Aufnahme in die Fremden Dienste Savoyens bemühte]

Jl me semble que ie doibs vous proposer d'escire une lettre a S.A.R. pour le remercier des bontés qu'il a pour ... vostre fils. cela peut produire un bon Effect, il me semble aussy qu'un billet a m.^r [Charles-Emmanuel-Philibert-Hyacinthe de Simiane] le marquis de pianesse [Premierministre von Savoyen] seroit tres apropos.⁴ J'attends une lettre pour ... vostre fils Et si vous voulés me confier quelques douceurs En pistoles Je les luy remettra volontiers. vous pourriés m'envoyer les lettres pour Jeudy [den 13. Februar] au soir sans retardement.

Je vous demande En grace d'asseurer mr le capitaine [Heinrich II.] Zurlauben de mes services. mess.^{rs} [der Zuger Stadt- und Amtsrat Oswald I.] colin [=Kolin] Et ... le capitaine bench [=Bengg, von Zug]. aymés moy Et croyés que ie seray toute ma vie avec zele ...".

1) *faute de lettre mais il demande*

2) s. AH 101/29

3) s. AH 57/86

4) s. AH 42/132

Original, mit Siegel

AH 101, 109b-109c¹ - Blatt 109c und 109c^{1r} leer

1686 September 9.; "rap.^{me}"

A

SCHREIBEN VOM [LANDSCHREIBER DER FREIEN ÄMTER, BEAT KASPAR] ZURLAUBEN, AN AMMANN RITTER [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN, LANDESHPTM. [DER FREIEN ÄMTER], GERICHTSHERR VON HEMBRUNN UND ANGLIKON, ZUG

"Auff dass sich den 5. diss Ein Leidiger undt Betrüebter Unfahl Jn dem